

<p>Bester Sklejki Sp. z o.o. Sp. k.</p> <p><b>Ogólne Warunki Sprzedaży i Dostawy</b></p>	<p>Bester Sklejki Sp. z o.o. Sp. k.</p> <p><b>General Terms and Conditions of Sales and Delivery</b></p>
<p><b>1. Zakres ogólny</b></p> <p>1.1 Niniejsze Ogólne warunki sprzedaży i dostawy będą miały zastosowanie do wszystkich ofert, (kupna) umów, dostaw i działalności Bester Sklejki Sp. z o.o. Sp. k. (zwanej dalej Bester lub My) spółki utworzonej na podstawie prawa polskiego, z siedzibą w Łańcut, ul. Kolejowa 5A, 37-100 Łańcut, zarejestrowanej w Krajowym Rejestrze Sądowym Rejestrze przedsiębiorców, prowadzonym przez Sąd Rejonowy w Rzeszowie, XII Wydział Gospodarczy pod numerem KRS: 0000666263, REGON: 690672854, NIP: 8151548740,</p> <p>1.2 Wraz z złożeniem zamówienia kupujący akceptuje niniejsze Ogólne warunki sprzedaży i dostawy.</p> <p>1.3 Niniejsze Ogólne warunki sprzedaży i dostawy obowiązują przez cały okres trwania relacji biznesowej, to znaczy także dla kolejnych transakcji. Niniejsze Ogólne warunki sprzedaży i dostawy muszą być dostarczone tylko raz.</p> <p>1.4 Dostawa jest wykonywana i usługi są wykonywane przez Bester tylko na podstawie następujących Ogólnych warunków sprzedaży i dostawy, jeżeli strony nie uzgodnią się inaczej na piśmie. Wszelkie warunki i postanowienia – w tym zawarte w umowie z partnerem – jeśli nie zostały wyraźnie przyjęte przez Bester w formie pisemnej, nie są wiążące dla Bester, nawet jeśli Bester nie odrzuci ich wyraźnie.</p>	<p><b>1. General scope</b></p> <p>1.1 These General Terms and Conditions of Sales and Delivery will apply to all offers, (purchase) agreements, deliveries and activities of Bester Sklejki Sp. z o.o. Sp. k. (hereinafter Bester or We) a company formed under Polish law, with the registered seat in Łańcut at Kolejowa 5A street, 37-100 Łańcut, registered in the National Court Register of entrepreneurs, kept by the District Court in Rzeszów, XII Commercial Division under the number KRS: 0000666263, REGON: 690672854, NIP: 8151548740,</p> <p>1.2 With placement of the order the buyer acknowledges these General Terms and Conditions of Sales and Delivery.</p> <p>1.3 These General Terms and Conditions of Sales and Delivery shall apply for the entire duration of the business relationship, i.e. for subsequent transactions as well. These General Terms and Conditions of Sales and Delivery need only be provided once.</p> <p>1.4 Delivery is made and services are carried out by Bester only on the basis of the following General Terms and Conditions of Sales and Delivery, if the parties do not agree otherwise in writing. Any and all terms and conditions – including those of the contract partner –, if not explicitly accepted by Bester in writing, are not binding for Bester, even if Bester does not expressly reject them.</p>

<p>1.5 W przypadku, gdy którekolwiek z postanowień Ogólnych warunków sprzedaży i dostawy zostanie uznane za nieważne w całości lub częściowo, ważność pozostałych postanowień Ogólnych warunków sprzedaży i dostawy oraz Ogólnych warunków sprzedaży i dostawy jako takich pozostają niezmienione i w mocy.</p>	<p>1.5 In the event any provision of the General Terms and Conditions of Sales and Delivery shall be held to be entirely or part wise invalid, the validity of the remaining provisions of the General Terms and Conditions of Sales and Delivery and the General Terms and Conditions of Sales and Delivery as such shall remain unaltered in force.</p>
<p><b>2. Zawarcie umowy, Oferty</b></p> <p>2.1 Nasze oferty są wiążące tylko wtedy, gdy są składane na piśmie i kiedy są wyraźnie określone jako wiążące. 2.2 Zawarcie umowy staje się skuteczne po naszym pisemnym potwierdzeniu zamówienia.</p> <p>2.3 Żadna zmiana lub rzekoma zmiana terminu obowiązywania niniejszej umowy lub kontraktu nie wiąże Bester, chyba że zostało to wcześniej uzgodnione na piśmie.</p> <p>2.4 Dla celów niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży i Dostawy termin "na piśmie" obejmuje również wszelką komunikację między stronami za pośrednictwem poczty elektronicznej lub telefaksu.</p> <p>2.5 Nasz certyfikat dostawy i/lub faktura końcowa są również ważne jako potwierdzenie zamówienia.</p> <p>2.6 Ilustracje, rysunki, specyfikacje wymiarów i wagi, które stanowią podstawę oferty lub potwierdzenia zamówienia, są z zasady postrzegane jedynie jako wartości przybliżone, o ile nie są one wyznaczone wyłącznie jako wiążące.</p>	<p><b>2. Closing the Contract, Offers</b></p> <p>2.1 Our offers are only binding when they are submitted in writing and when they are explicitly specified as binding. 2.2 The conclusion of the contract becomes effective upon our written confirmation of an order.</p> <p>2.3 No variation or purported variation of a term of this or any contract shall bind Bester unless first agreed in writing.</p> <p>2.4 For the purpose of these General Terms and Conditions of Sales and Delivery the term "in writing" includes also all communication between the parties by means of email or telefax.</p> <p>2.5 Our delivery certificate and/or our final invoice are also valid as order confirmation.</p> <p>2.6 Illustrations, drawings, specifications of dimensions and weight, which form the basis of the offer or order confirmation, shall as a rule only be seen as approximate values, insofar as they are not exclusively designated to be binding.</p>

<p><b>3. Wysyłka i pakowanie</b></p> <p>3.1 O ile nie uzgodniono inaczej, dostarczamy nasze produkty EXW (Incoterms wersja 2010) z uwzględnieniem opakowania, ale bez innych kosztów wysyłki ani kosztów transportu. W przypadku naszej pomocy przy załadunku kupujący musi zwolnić nas z jakiegokolwiek odpowiedzialności.</p> <p>3.2 Ubezpieczenie zostanie zawarte tylko wtedy, gdy jest to wyraźne życzenie kupującego. Działamy wyłącznie na zasadzie wyłączenia odpowiedzialności.</p>	<p><b>3. Dispatch and Packaging</b></p> <p>3.1 Unless agreed otherwise, we deliver our products EXW (Incoterms version 2010) inclusive packaging exclusive other dispatch costs or costs of shipment. In cases of our aid for loading the buyer must relieve us from any responsibility or liability.</p> <p>3.2 Insurance will be taken out only if this is the buyer's express wish. We function solely under exclusion of all responsibility or liability.</p>
<p><b>4. Okres dostawy i akceptacja</b></p> <p>4.1 W przypadku braku odmiennego porozumienia, okres realizacji dostawy rozpoczyna się w najpóźniejszym z następujących momentów:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Data potwierdzenia zamówienia;</li> <li>b) Data spełnienia wszystkich wymogów technicznych, handlowych i finansowych kupującego;</li> <li>c) Dzień, w którym otrzymaliśmy zaliczkę na produkty i/lub otwarto akredytywę na naszą rzecz.</li> </ul> <p>4.2 Terminy dostaw podane w naszym potwierdzeniu zamówienia i/lub korespondencji na piśmie są szacowanymi terminami dostaw, niewiązującymi jeżeli nie zostały osobno potwierdzone przez nas na piśmie.</p> <p>4.3 Termin jest zachowany, gdy produkty są zadeklarowane jako gotowe do dostarczenia lub gdy towar opuścił fabrykę przed końcem okresu dostawy. Jeżeli towary nie zostaną wysłane w uzgodnionym terminie z przyczyn niezależnych do nas, uzgodniony czas dostawy uznaje się za spełniony w dniu, w którym towary są notyfikowane jako gotowe do wysyłki.</p>	<p><b>4. Delivery Period and Acceptance</b></p> <p>4.1 In the absence of an agreement to the contrary, the period of delivery begins at the latest of the following moments:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) date of the order confirmation;</li> <li>b) date of fulfilment of all technical, commercial and financial requirements on the part of the buyer;</li> <li>c) The date on which we received the down payment of the products and/or a letter of credit to our benefit has been opened.</li> </ul> <p>4.2 Delivery dates given in our order confirmation and/or written correspondence are estimated delivery dates and nonbinding otherwise confirmed by us in writing.</p> <p>4.3 The delivery date is met when the products are declared to be ready for delivery or when the delivery item has left the factory before the delivery period ends. If and in so far the goods fail to be dispatched at the agreed time for reasons not attributable to us, the agreed delivery time shall be considered to have been met at the day on which the goods are notified to be ready for dispatch.</p>

<p>4.4 Dozwolone są dostawy częściowe.</p> <p>4.5 W przypadku, gdy my lub nasi dostawcy napotykać trudności z powodu działania siły wyższej, jesteśmy uprawnieni do przedłużenia terminu dostawy o odpowiedni okres. To samo stosuje się w przypadku interwencji rządu, niedoborów energii lub surowców, opóźnień w dostawie części dostarczonych przez nabywcę lub w jego imieniu, strajków, blokad, braku środków transportu i innych nieprzewidzianych problemów z zaopatrzeniem, w zakresie, w jakim są poza naszą kontrolą.</p>	<p>4.4 Partial deliveries are allowed.</p> <p>4.5 In the event that we or our suppliers are hindered through an act of force majeure we are entitled to extend the delivery date by an appropriate period. The same shall apply in the event of government intervention, shortages of energy or raw materials, delays in delivery of components supplied by or on behalf of the buyer, strikes, lockouts, lack of means of transportation and other unforeseen supply problems, insofar as they are beyond our control.</p>
<p><b>5. Ceny i warunki płatności</b></p> <p>5.1 Ceny są podawane na zasadzie EXW, z uwzględnieniem opakowania ale bez innych kosztów wysyłki i transportu, jeśli nie uzgodniono inaczej w formie pisemnej. Nie można zwrócić opakowania jednorazowego. Wszystkie ceny są netto i w walucie określonej w potwierdzonym zamówieniu powiększone o obowiązujący podatek VAT. Jeżeli wyraźnie nie uzgodniono inaczej na piśmie, Bester jest uprawniony do żądania zaliczki w kwocie do 50% ceny zamówienia.</p> <p>5.2 Cena za formy obejmuje również koszty tworzenia próbek, ale nie obejmuje ani kosztów testowania ani przetwarzania sprzętu, ani też modyfikacji narzuconych przez kupującego.</p> <p>5.3 Opakowania do transportu są fakturowane osobno po kosztach własnych.</p> <p>5.4 Płatności muszą być dokonywane zgodnie z uzgodnionymi warunkami płatności. O ile nie uzgodniono inaczej, nasze faktury są wymagalne zgodnie z datą faktury, a płatność musi być dokonana bez potrąceń na nasze konto bankowe w ciągu 14 dni od daty wystawienia faktury. Uwzględnienie rabatów wymaga specjalnej umowy. Płatności uznaje się za dokonane w</p>	<p><b>5. Prices and Conditions of Payment</b></p> <p>5.1 Prices are ex-works inclusive packaging and exclusive other shipping and transport expenses if not otherwise agreed in written form. One-way packaging cannot be returned. All prices are net and in the currency specified in accepted order plus the respective statutory value-added tax. Unless otherwise explicitly agreed in writing, Bester is entitled to demand an advance payment up to 50% of the order's price.</p> <p>5.2 The price for the molds shall also cover the costs of sampling but neither the costs of testing and processing equipment's nor modifications determined by the buyer.</p> <p>5.3 Transport packaging shall be invoiced separately at cost price.</p> <p>5.4 Payments have to be made according to the agreed payment conditions. Unless otherwise agreed, our invoices are due to be paid according to the date of invoice and the payment has to be made without deductions to our bank account within 14 days after the date of invoice. Deduction of discounts require a special agreement. Payments are deemed to have been</p>

<p>momencie ich zaksięgowania na naszym rachunku firmowym.</p> <p>5.5 Umowa rabatowa zostanie całkowicie zniesiona w momencie, gdy dojdzie do zwłoki w płatności (również w przypadku płatności częściowych) lub jeśli wszystkie inne należne płatności nie zostały dokonane najpóźniej do momentu otrzymania faktury uwzględniającej rabat.</p> <p>5.6 Nabywca ma prawo do roszczeń wzajemnych tylko w przypadku jego roszczeń bezspornych lub prawomocnie stwierdzonych.</p> <p>5.7 Skargi, które nie zostały uwzględnione w całości, nie mogą być podstawą opóźnienia płatności.</p>	<p>made at the time in which they are received in our business account.</p> <p>5.5 Discount agreement will be completely negated as soon as a default in payment occurs (also in the case of partial payments) and/or if all other due payments have not been made by the time of receipt of the discounted invoice amount, at the latest.</p> <p>5.6 The purchaser has the right to counter demands only in the case of indisputable or legally determined demands.</p> <p>5.7 Complaints which have not been integrally closed are no cause for a delay in payment.</p>
<p><b>6. Części dostarczone przez kupującego lub w jego imieniu</b></p> <p>6.1 Jeżeli kupujący jest zobowiązany do dostarczenia części lub opakowania do produkcji i dostawy zamówionych towarów, musi dostarczyć te komponenty w ilości zwiększonej o 5 do 10% na wypadek strat materiałowych lub zwiększonej produkcji, w idealnym stanie i w ilości pozwalającej na ciągłość procesów, bezpłatnie do naszej fabryki, w czasie niezbędnym dla zachowania procesu produkcyjnego.</p> <p>6.2 Zawiadomienie o wadzie części zostanie wysłane przez nas natychmiast, jak tylko wada zostanie wykryta w normalnym toku działalności. Kupujący zrzeka się zarzutu spóźnionego powiadomienia o wadach.</p> <p>6.3 W przypadku opóźnionego lub niedostatecznego dostarczenia lub wadliwej jakości takich elementów/opakowań, kupujący musi zwrócić nam nasze dodatkowe koszty i wydatki, a także nas zwolnić z odpowiedzialności za szkody i straty poniesione w wyniku takiego opóźnienia, niedoboru lub wadliwości. W tych</p>	<p><b>6. Components supplied by or on behalf of the buyer</b></p> <p>6.1 If the buyer is obliged to supply components and/or packaging for the manufacturing and delivery of the goods ordered, he must deliver these components to plus a 5 to 10 % additional quantity for scrap or increased production, in perfect condition and in volumes allowing process continuity, free delivered to our factory, in time for the manufacturing process.</p> <p>6.2 Notice of defect of the components will be made from us immediately, as soon as the defect is in evidence within a normal course of business. The buyer shall waive the objection of a late notification of defects.</p> <p>6.3 In case of delayed or deficient delivery or defective quality of such components/packaging, the buyer must indemnify us for our additional costs and expenses as well as hold us harmless for damages and losses incurred by such delay, deficiency or defectiveness. In these events, we are entitled at our discretion to interrupt the</p>

<p>przypadkach mamy prawo według naszego uznania przerwać proces produkcji do momentu otrzymania części w odpowiedniej formie i odpowiedniej ilości. W takim przypadku kupujący jest zobowiązany do zrekompensowania naszych dodatkowych kosztów.</p> <p>6.4 Użyte wyżej określenie „części” oznacza również wszelkie materiały i informacje dostarczane przez kupującego.</p>	<p>manufacturing process until receipt of components in proper form and adequate quantity. In such cases the buyer is obliged to compensate our additional costs.</p> <p>6.4 The term “components” mentioned above shall mean also all materials and information delivered by Buyer.</p>
<p><b>7. Prace przygotowawcze, narzędzia</b></p> <p>7.1 Wszelkie prace przygotowawcze, takie jak szkice, projekty, szacowanie kosztów, oryginały, próbki itp. przygotowane przez nas, będą fakturowane osobno, jeśli nie zostaną złożone zamówienia w uzgodnionej ilości. Takie prace przygotowawcze, jak broszury, katalogi, prezentacje lub podobne materiały pozostają naszą własnością. Wszelkie użycie w szczególności przesyłanie, kopiowanie, publikacja i udostępnianie włącznie z kopiowaniem wyciągu wymaga naszej wyraźnej zgody.</p> <p>7.2 Końcowe rysunki, formy i narzędzia specjalne itp. pozostają naszą własnością do czasu pełnej zapłaty. O ile nie uzgodniono inaczej, pozostają one w naszym posiadaniu, przechowywane na użytek powtórzenia zamówienia na 6 miesięcy. Jeśli w ciągu tego okresu nie otrzymamy żadnych dodatkowych zamówień, będziemy usuwać przedmioty według własnego uznania. Wszelkie roszczenia kupującego dotyczące tych składników wygasają najpóźniej w tym czasie.</p>	<p><b>7. Preparatory Work, Tools</b></p> <p>7.1 Any preparatory work, such as sketches, drafts, estimation of costs, originals, samples etc. prepared by us will be invoiced separately if no orders in agreed volume are placed. Such preparatory work as well as brochures, catalogues, presentations or the like remains our property. Any usage in particular transmission, copying, publication and provision inclusive copying in extract requires our explicit approval.</p> <p>7.2 Final drawings, molds, special tools etc. shall remain our property even full payment has been received. Unless agreed otherwise, they shall remain in our possession and kept for repeat orders for 6 months. If no additional orders are received within that period of time, we will dispose of the items at our own discretion. Any claims of the buyer concerning these components expire at the latest at that time.</p>
<p><b>8. Prawa chronione</b></p> <p>8.1 Jeżeli produkty są wytwarzane zgodnie z pomysłami, propozycjami, modelami, rysunkami lub próbkami kupującego, kupujący daje gwarancję, że w ten sposób nie zostaną naruszone żadne chronione prawa osób trzecich.</p>	<p><b>8. Protected rights</b></p> <p>8.1 Where products are manufactured according to the ideas, proposals, models, drawings or samples of the buyer, the buyer gives a guarantee that no protected rights of third parties are infringed thereby. In any legal</p>

<p>W każdym postępowaniu sądowym w związku z roszczeniami o odszkodowanie za naruszenie praw patentowych, praw do znaków towarowych, ochrony wzorów, tajemnic handlowych lub postępowań chronionych prawem autorskim w ramach budowy lub produkcji kupujący zwolni nas z wszelkich roszczeń osób trzecich i wynikających z nich kosztów i na naszą prośbę weźmie udział w postępowaniu sądowym.</p> <p>8.2 Niezależnie od istnienia praw chronionych, naszą wyłączną własnością intelektualną pozostają wszystkie pomysły, wynalazki, wzory i próbki, dzieła chronione prawami autorskimi, patentami, prawem do wzorów przemysłowych, znakami towarowymi i tajemnicami handlowymi oraz wszelka wiedza lub inna własność intelektualna wytworzona przez nas, jak również wszystkie techniki stosowane przez nas w produkcji i projektowaniu towarów, przed lub w trakcie przetwarzania zamówienia</p>	<p>proceedings in connection with claims for compensation of infringement of patent rights, trademark rights, protection of designs, trade secrets or proceedings protected by copyright within the construction or the manufacture the buyer will release us from all claims of third parties and resulting costs and will participate in legal proceedings if we asks him to do so.</p> <p>8.2 Irrespective of the existence of protection rights all ideas, inventions, designs and samples, works protected by copyright, patents, design right, trademarks and trade secrets and all knowhow or other intellectual property made by us, and all techniques applied by us to manufacture and design of the goods, preliminary to or upon processing of an order shall always remain sole intellectual property of us.</p>
<p><b>9. Zawiadomienie o wadach</b></p> <p>9.1 Roszczenie gwarancyjne podlega zastrzeżeniu, że kupujący sporządzi gospodarczo uzasadnione pisemne zawiadomienie o wadach, które ujawniły się w ciągu 5 dni roboczych od dostarczenia produktów (w stosunku do wad widocznych) lub 5 dni po wykryciu utajonej wady produktu zawierające dokładny opis charakteru wady. Na naszą prośbę kupujący zobowiązany jest do odesłania do nas próbek wadliwych produktów.</p> <p>9.2 Jeśli produkty są produkowane na podstawie projektów lub form kupującego lub zatwierdzonych przez niego, nasza gwarancja ogranicza się do prawidłowego procesu produkcji.</p> <p>9.3 Żadne spory pomiędzy kupującym a nami dotyczące jakości, dostawy lub innej reklamacji</p>	<p><b>9. Notice of Defects</b></p> <p>9.1 A warranty claim shall be subject to the proviso that the buyer has given commercially reasonable written notice of the defects that have occurred within 5 working days after the delivery of the products (for apparent defects) or 5 days after detecting a latent defect of the product by including a specific description of the nature of the defect. At our request the buyer is obliged to send samples of the defective products back to us.</p> <p>9.2 If Products are produced based on drafts or molds of the buyer or accepted by buyer, our warranty shall be limited to proper production process.</p> <p>9.3 Any disputes between buyer and us about quality, delivery or any other complaint</p>

<p>złożonej przez kupującego nie dają kupującemu prawa do zawieszenia płatności.</p> <p>9.4 Zwrot wadliwych towarów, z wyjątkiem próbek wadliwych towarów, które są przez nas wymagane, nie jest przyjmowany bez uprzedniej pisemnej zgody. W przypadku, gdy towary powinny zostać zwrócone wszystkie obciążające nas koszty zostaną zwrócone. Odbiór zwróconych towarów nie przyznaje kupującemu żadnych roszczeń ani nie wywołuje innych skutków prawnych. Również nasze badanie wady nie uprawnia kupującego do jakichkolwiek roszczeń ani nie wywołuje skutków prawnych. Ryzyko przydatności towarów do określonego celu lub w określony sposób jest ponoszony przez kupującego, chyba że złożyliśmy inne pisemne zapewnienie. W przypadku roszczeń wynikających z takich pisemnych zapewnień obowiązują przepisy artykułu 9.1 niniejszego regulaminu sprzedaży i dostawy.</p> <p>9.5 Jeżeli używane są składniki, które kupujemy w imieniu kupującego lub które są dostarczane przez kupującego, kupujący jest zobowiązany w przypadkach, gdy pojawiają się wady składników, w pierwszej kolejności zwrócić się do producenta tych składników.</p> <p>9.6 Kupujący traci wszelkie roszczenia, jeśli nasze produkty są wykorzystywane niezgodnie z ich normalnym, zamierzonym sposobem użytkowania lub cena produktów nie została zapłacona zgodnie z warunkami płatności.</p>	<p>submitted by buyer shall not give buyer the right to suspend payment.</p> <p>9.4 Returning the defective goods, except samples of defective goods required by us, is not admitted without our prior written approval. In case goods should nevertheless be returned all resulting costs, caused to us, are to be reimbursed. Acceptance of the returned goods does not grant buyer any claims or other legal consequences. Also, our examination of the defect does not entitle buyer to any claims or legal consequences. The risk for the usability of the goods for a certain purpose or in a certain way is borne by buyer unless we have made a different written promise. For claims resulting of such written promises the provisions of article 9.1 of this General Terms and Conditions of Sales and Delivery shall be applicable and in force.</p> <p>9.5 If components are used, which we buy in behalf of the buyer or which are supplied by the buyer, the buyer is obliged in cases when defects of the components appear at first to approach the producer of these components.</p> <p>9.6 Buyer loses any claims if our products are used inconsistently with their normal, intended use or the products has not been payed pursuant to contract payment conditions.</p>
<p><b>10. Gwarancja i odpowiedzialność</b></p> <p>10.1 Okres gwarancji wynosi 6 miesięcy od daty dostawy produktów, chyba że wyraźnie uzgodniono inaczej w formie pisemnej.</p> <p>10.2 W przypadku wszelkich roszczeń zgłoszonych i zaakceptowanych – z uwzględnieniem przypadków istnienia cechy decydującej dla jakości lub konstrukcji</p>	<p><b>10. Warranty and Liability</b></p> <p>10.1 The warranty period shall be 6 months after delivery of the products, unless otherwise expressly agreed in writing.</p> <p>10.2 For any claim raised and accepted – whereas for quality and construction the pattern which was released from the buyer is decisive, when such pattern exists - we will either reduce the</p>



<p>przekazanej przez kupującego, jeżeli taka cecha istnieje - będziemy albo obniżyć cenę albo wymienić wadliwe produkty albo zwracać cenę zakupu, zależnie od tego, co jest dla nas korzystniejsze.</p> <p>10.3 Ponosimy odpowiedzialność wyłącznie za rażące zaniedbania i działanie umyślne. Wyraźnie wykluczone są inne roszczenia niezależnie od ich charakteru i tytułu, w szczególności roszczenia o odszkodowanie za szkody pośrednie lub szkody następne, utracone zyski lub straty, które powstają u kupującego lub osoby trzeciej. W przypadkach, gdy wobec kupującego zgłaszane będą roszczenia osób trzecich, kupujący zwolni nas z takich roszczeń.</p> <p>10.4. Odpowiedzialność Bester za nienależyte wykonanie jakiejkolwiek umowy opartej o niniejsze Ogólne Warunki będzie ograniczona do kwoty zapłaconej przez kupującego za sprzedane mu przez Bester towary.</p>	<p>price or replace the defective products or return the purchase price, whichever is preferable to us.</p> <p>10.3 We are only liable for act of gross negligence and intent. Other claims of whatever nature, under whatever title, in particular, claims for compensation of indirect damage or consequential damages, lost profit or several losses, which arise by the buyer or a third party are expressly excluded. In cases the buyer is claimed by third parties the buyer will hold us harmless against these claims.</p> <p>10.4 Bester liability for the improper performance of any agreement based on these Terms and Conditions shall be limited to the amount paid by the buyer for the goods sold to him by Bester.</p>
<p><b>11. Odpowiedzialność za produkt</b></p> <p>11.1 Wykluczone są roszczenia wobec nas o odszkodowanie, z umowy lub wniesione przez osoby trzecie tytułem "odpowiedzialność za produkt" zgodnie z prawem odpowiedzialności za produkt, chyba że uprawnieni do odszkodowania udowodnią, że wina powstała w naszej sferze odpowiedzialności i że było to spowodowane co najmniej poważnym zaniedbaniem.</p>	<p><b>11. Product Liability</b></p> <p>11.1 Relevant claims against us for compensation, by the contract or third parties under the heading "product liability" in accord with the product liability law, are excluded, unless those entitled to compensation prove that the fault was caused within our sphere of responsibility, and that it was at least caused by serious negligence.</p>
<p><b>12. Zastrzeżenie własności</b></p> <p>12.1 Do czasu pełnego wypełnienia przez kupującego wszystkich zobowiązań finansowych w stosunku do nas, w tym odsetek i kosztów, zastrzegamy sobie prawo własności do towarów, które dostarczamy. Kupujący może w normalnym toku działalności dalej przetwarzać towary objęte naszym zastrzeżeniem własności. Nasze zastrzeżenie własności obejmuje również takie produkty, które mogą wynikać z dalszego</p>	<p><b>12. Reservation of Ownership</b></p> <p>12.1 Until the full discharge of all financial obligations including interest and costs of the buyer towards us, we reserve the right of ownership to the goods we supply. The buyer may further process the goods, which are subject to retention of title by us, in the normal course of business. Our retention of title shall also extend to such products as may result from further processing of the goods. By processing, mixing or</p>

<p>przetwarzania towarów. Poprzez przetwarzanie, mieszanie lub rekonstrukcję wspólnego produktu z innymi produktami, nie będącego naszą własnością, zyskujemy współwłasność produktu wynikowego proporcjonalnie do wartości pieniężnej wspólnego produktu i innych produktów składowych w momencie przetwarzania. Obowiązkiem kupującego jest przechowywanie i kontrola produktu wynikowego z należytą starannością.</p> <p>12.2 Kupujący niniejszym przelewa na nas, w przypadku odsprzedaży, wszystkie wierzytelności, w tym wszystkie roszczenia uboczne i zabezpieczenia, które przysługują mu w odniesieniu do jego nabywców z tytułu odsprzedaży zakupionych towarów, a my niniejszym przyjmujemy cesję. Kupujący, na żądanie, ujawnia nam nazwiska i adresy swoich nabywców, jak również należności i należne kwoty wynikające z takiej sprzedaży. O ile nie zostaną unieważnione przez nas oraz bez uszczerbku dla naszego wyłącznego prawa do przelanych wierzytelności, kupujący może odebrać wierzytelności przeniesione na nas we własnym imieniu, ale na nasz rachunek.</p>	<p>reconstructing the joint product with other products, not our property, we gain shared ownership of the resultant product in proportion of the monetary value of the joint product and other component products at the time of processing. It is the duty of the buyer to store and control the resultant product with appropriate care.</p> <p>12.2 The buyer hereby assigns to us now, in the event of resale, all debts including all ancillary rights and collateral security, accruing to him in respect of his buyers from the resale of the purchased goods, and we hereby accept the assignment. The buyer, upon demand, shall disclose to us the names and addresses of his buyers as well as the accounts receivable and amounts due resulting from such sales. Unless revoked by us and without prejudice to our sole title in the assigned receivables, the buyer may collect the receivables assigned to us in his own name, but for our account.</p>
<p><b>13. Nastęstwo prawne i cesja</b></p> <p>Zamówienia są wiążące dla następcy prawnego kupującego lub sprzedającego. Prawa i obowiązki określone w umowie i niniejszych warunkach ogólnych nie mogą być przeniesione przez kupującego bez naszej uprzedniej pisemnej zgody.</p>	<p><b>13. Legal Succession and Assignment</b></p> <p>Orders are binding for the legal successor of the buyer or the seller. The rights and obligations as determined in the Agreement and these General Terms and Conditions may not be assigned by either the buyer without our prior written consent.</p>
<p><b>14. Szczególne postanowienia dla produkcji form</b></p> <p>14.1 Na wyraźne żądanie kupującego, Bester może produkować formy na podstawie dostarczonej przez kupującego dokumentacji, modelu lub rysunku elementu, który ma być produkowany przy użyciu formy, O ile nie uzgodniono inaczej na piśmie, forma</p>	<p><b>14. Special provisions for mold productions</b></p> <p>14.1 On buyers explicit demand, Bester may produce the molds on the basis of the documentation, the model or drawing of element to be produced using the mold, supplied by the Buyer. Unless otherwise explicitly agreed in</p>

produkowana przez Bester jest wykorzystywana wyłącznie w zakładzie Bester.

14.2 Na podstawie rysunków lub modelu elementu, Bester opracowuje szczegółowy trójwymiarowy rysunek elementu, który ma być wyprodukowany przy użyciu formy oraz projekt formy.

14.3 Produkcja formy ma miejsce po zatwierdzeniu przez kupującego rysunków określonych w pkt 2.

14.4 Gdy kupujący dostarcza trójwymiarowy rysunek elementu, który ma być wyprodukowany przy użyciu formy, Bester zatwierdza go. Podstawą do rozpoczęcia produkcji formy jest w tym przypadku zatwierdzenie trójwymiarowego rysunku przez Bester.

14.5 Po zatwierdzeniu rysunków, Bester przygotowuje i wyśle pocztą elektroniczną do kupującego ofertę produkcji formy, zawierającą datę produkcji i inne istotne warunki. Oferta jest wiążąca dla Bester przez 7 dni. Kontrakt na produkcję formy zostaje zawarty, jeżeli kupujący w tym terminie zaakceptuje ofertę za pomocą poczty elektronicznej.

14.6. Oferta produkcji form obejmuje minimalną ilość towarów, które mają być wyprodukowane z formy w zakładzie Bester, w określonym czasie.

14.7. Formy będą wykonane z materiału Bester, przy czym rodzaj materiałów zostanie określony w zamówieniu.

14.8. Bester oznacza formy produkowane w taki sposób, aby umożliwić ich późniejsze zidentyfikowanie. Kupujący może określić żadaną metodę znakowania formy w złożonych zamówieniach. W takich przypadkach kupujący zobowiązany jest do pokrycia dodatkowych kosztów oznakowania.

writing, the mold produced by Bester shall be used exclusively in Bester's plant.

14.2 On the basis of the drawings or model of the element, Bester shall draw up a detailed three-dimensional drawing of element to be produced with the mold and mold project.

14.3 The production of the mold shall take place after buyer's approval to drawings specified in pk 2.

14.4 Whenever buyer provides a three-dimensional drawing of an item to be produced using the mold, Bester shall approve it. The basis for the start of mold production is in this case the approval of the three-dimensional drawing by Bester.

14.5 After drawings approval, Bester shall prepare and send by email to buyer an offer to produce the mold, including date of production and other relevant terms and conditions. The offer is bounding for Bester for 7 days. The contract for the production of the mold is concluded when the buyer accepts the offer by e-mail within the period.

14.6. The offer for molds production shall include the minimum quantity of goods to be produced with the mold in Bester's plant, during the specified period.

14.7. The molds will be made from the material of Bester, whereby the type of materials will be specified in the order.

14.8. Bester marks the molds produced in such a way as to enable them to be identified later. The buyer may specify the desired method of marking of the mold in the order submitted. In such cases the buyer is obliged to cover additional costs of marking.

<p>14.9. Bester informuje kupującego o wykonaniu każdej formy i pozwala mu zbadać wykonane formy.</p> <p>14.10. Gwarancja na formy obejmuje tylko zdolność formy do wykorzystania do produkcji określonej ilości towarów. Ilość towarów, które mają być wyprodukowane, jest zadeklarowana przez Bester przed wykonaniem umowy. Gwarancja odnosi się wyłącznie do liczby sztuk towarów wyprodukowanych w zakładzie Bester.</p> <p>14.11. W ramach gwarancji Bester jest zobowiązany do naprawy wadliwej formy w taki sposób, aby możliwe było przeprowadzenie danego produktu w zadeklarowanej ilości, z uwzględnieniem ilości towarów wyprodukowanych przed ujawnieniem wady.</p> <p>14.12. Bester nie ponosi odpowiedzialności, jeżeli wada formy wynika z winy w modelu, rysunku elementu lub dokumentacji stanowiących podstawę do wykonania formy dostarczonych przez kupującego.</p> <p>14.13. Wytwarzanie towarów z wykorzystaniem formy kupującego odbywa się na podstawie oddzielnej umowy.</p> <p>14.14 W każdym przypadku, gdy kupujący nie zamawia ilości towarów określonej zgodnie z pkt 6 powyżej, kupujący zobowiązany jest do zapłaty Bester 50% (50 procent) ceny uzgodnionej dla towarów, które powinny być zamawiane przez kupującego. Dodatkowo, w takim przypadku, kupujący zapłaci Bester koszty składowania formy.</p> <p>14.15. Bez uszczerbku dla pkt 14 powyżej, w przypadku braku zamówień na towary wyprodukowane z formy przez okres co najmniej 12 miesięcy, Bester ma prawo do wezwania kupującego do odebrania formy. W takim przypadku, kupujący zobowiązany jest do odebrania na własny koszt formy w terminie</p>	<p>14.9. Bester shall inform the buyer about the execution of each mold and shall enable him to examine the executed mold.</p> <p>14.10. The guarantee for molds covers only the ability of the mold to be used during production of certain quantity of goods. The quantity of goods to be produced shall be declared by Bester prior to contract execution. The guarantee applies exclusively to the number of pieces of goods produced in Bester's plant.</p> <p>14.11. Under the guarantee, Bester shall be obliged to repair the defective mold in such a way that it is possible to carry out the product in question in the declared quantity, with regard to the quantity of goods produced before the defect is disclosed.</p> <p>14.12. Bester shall not be liable if the defect of form arises from a fault in the model, drawing of the element or documentation constituting the basis for the performance of the form provided by the buyer.</p> <p>14.13. The manufacture of goods using the mold of the buyer shall take place on the basis of the separate contract.</p> <p>14.14 Whenever the buyer fails to order the quantity of goods specified according to pt 6 above, buyers is obliged to pay Bester 50% (fifty percent) of the price agreed for the goods which should be ordered by buyer. Additionally, in such case, the buyer shall pay to Bester the costs of mold storage.</p> <p>14.15. Without prejudice to pt 14 above, in the absence of orders for goods produced with the mold for a period of at least 12 months, Bester shall be entitled to call the buyer to collect the mold. In such case, the buyer is obliged to collect at his own expense the molds within the time limit specified by Bester. Failure to collect a mold</p>
--	--

<p>określonym przez Bester. Nieodebranie formy w wyznaczonym okresie skutkuje przeniesieniem własności formy na Bester.</p> <p>14.16. Gdy kupujący zamówił, odebrał i zapłacił towary w ilości określonej zgodnie z pkt 6 powyżej, kupujący ma prawo do zabrania formy i do używania jej do produkcji w innych zakładach. Koszty związane z odbiorem ponosi kupujący.</p>	<p>within the prescribed period results in the transfer of ownership of the mold to Bester.</p> <p>14.16. After the buyer has ordered, collected and paid for the quantity of goods indicated according to pt 6 above, the buyer shall be entitled to collect the molds and use it for production in other plants. The costs associated with the collection shall be borne by the buyer.</p>
<p><b>15. Miejsce wykonania, prawo właściwe</b></p> <p>15.1 Miejsce wykonania umowy jest ustalone jako fabryka Bester, która dostarcza produkty, nawet wtedy, gdy przekazanie produktów jest wykonane w innym miejscu.</p> <p>15.2 Sądem właściwym do rozstrzygnięcia wszelkich sporów wynikających lub związanych z umową lub porozumieniami jest sąd właściwy dla fabryki Bester.</p> <p>15.3 Niniejsze Ogólne warunki sprzedaży i dostawy oraz wszystkie umowy i porozumienia podlegają i będą interpretowane zgodnie z prawem materialnym Polski. Niniejszym wyklucza się stosowanie Konwencji wiedeńskiej z 1980 o międzynarodowej sprzedaży towarów.</p>	<p><b>15. Place of Fulfilment, Applicable law</b></p> <p>15.1 The place of performance is agreed to be the place of the Bester factory which delivers the products, even when the transfer of the products is carried out at another place.</p> <p>15.2 Place of jurisdiction for all disputes arising out or in connection with a contract or agreement is the appropriate court with jurisdiction for the Bester factory.</p> <p>15.3 These General Terms and Conditions of Sales and Delivery and all contracts and agreements shall be governed by and interpreted in accordance with the material law of Poland. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is herewith excluded.</p>
<p><b>16. Klauzula salwatoryjna</b></p> <p>16.1 W przypadku, gdy jedno z postanowień powinno z jakiegokolwiek powodu być nieważne lub nieskuteczne, nie ma to wpływu na ważność pozostałych postanowień.</p> <p>16.2 Umawiające się Strony zobowiązują się zastąpić nieważne rozporządzenie ważnym, które jest zbliżone do intencji ekonomicznej nieważnego rozporządzenia.</p>	<p><b>16. Salvatorius Clause</b></p> <p>16.1 In the event that one of the provisions should, for whatever reason, be void or invalid, this shall not affect the validity of the other provisions.</p> <p>16.2 The contracting parties undertake to replace the invalid regulation with a valid one which comes closest to the economic intent of the invalid regulation.</p>

<p><b>17. Zmiany Ogólnych warunków sprzedaży i dostawy.</b></p> <p>17.1. Bester ma prawo w każdym czasie zmienić niniejsze Ogólne warunki sprzedaży i dostawy. Niniejsze prawo może zostać ograniczone wyłącznie na podstawie wyraźnej pisemnej umowy.</p> <p>17.2. Zmiana dokonywana jest przez zamieszczenia na stronie internetowej Bester nowej redakcji niniejszych Ogólnych warunków.</p> <p>17.3. Zmienione warunki są wiążące dla każdej transakcji zawartej po opublikowaniu na stronie internetowej Bester nowej redakcji Ogólnych warunków sprzedaży i dostawy.</p>	<p><b>17. Amendments to General Terms and Conditions of Sales and Delivery</b></p> <p>17.1. Bester reserves the right to amend these General Terms and Conditions of Sales and Delivery at any time. This right may be restricted only by explicit written agreement.</p> <p>17.2. The amendment is made by publishing the new redaction of these General Terms and Conditions on Bester's website.</p> <p>17.3. The amended Terms and Conditions are bounding for each and every transaction executed after publishing the new redaction of these general Terms and Conditions on Bester's website.</p>
--	--